



2. AUSGABE | FEBER 2023

AUS ERSTER HAND IZ PRVE ROKE

BÜRGERMEISTERBRIEF – PISMO ŽUPANA



Tel.: 04227/7210 • Fax: 04227/7210-4 • E-Mail: zell@ktn.gde.at • www.zell-sele.at

LANGLAUFKURS – KINDER HABEN VIEL SPASS UND ABWECHSLUNG TEČAJ TEK NA SMUČEH – OTROCI SE ODLIČNO ZABAVAJO



Kursleiterin Zala Zdouc, unterstützt von Valentina Oraže, trainiert wöchentlich mit den Volksschulkindern auf der Dunja Zdouc Loipe. Mit Begeisterung stellen die Eltern fest, wie schnell die Kleinen auf spielerische Weise das Langlaufen erlernen und die Technik verbessern. Zala Zdouc s pomočjo Valentine Oraže uspešno vodi tedenski otroški tekaški tečaj. Z zanimivim programom in novo nabavljeno opremo se otroci hitro naučijo tehniko teka na smučeh.



Verleihung der Auszeichnung durch Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser Deželni glavar dr. Peter Kaiser podelil priznanje

Herrn Franz Kropivnik, ehrenamtlicher Erntereferent der Statistik Österreich, wurde die GOLDENE MEDAILLE FÜR VERDIENSTE UM DIE REPUBLIK ÖSTERREICH verliehen. Die Gemeinde Zell gratuliert ihm herzlichst zu dieser Auszeichnung. Gospod Franz Kropivnik je kot častni referent prejel zlato medaljo za zasluge za Republiko Avstrijo. Občina Sele njemu prav prisrčno čestitata.

Sehr geehrte Gemeindebürger und Gemeindebürgerinnen! Spoštovane občanke in občani!



Pro-Kopf-Schuldenquote – Zeitungsartikel

Zadolženost občin na Koroškem

In der Kleinen Zeitung vom 13. Februar konnten sie einen Artikel zum Thema Pro-Kopf-Schuldenquote der Gemeinden Kärntens lesen. Zu diesem Zahlenwerk in der Zeitung möchte ich einiges klarstellen.

Faktum ist, dass sich dabei betreffend der Ausgaben unserer Gemeinde, hauptsächlich um kurzfristige Vorfinanzierungen handelt, bei denen die Abdeckung bereits

dieses Jahr stattfinden wird. Es geht dabei um unsere unabdingbare Infrastrukturprojekte wie den Glasfaserausbau, sowie auch um den Ankauf des Baulandes, die Finanzierung unseres Wohnobjektes und die Landesförderung für die Kanalisation. Als Zuschussgemeinde mit der niedrigsten Bevölkerungszahl Kärntens, wirkt sich im Verhältnis der errechnete Quotient zusätzlich negativ auf die Bilanz aus. Als Gemeinde holen wir uns konsequent die Fördergelder ab, sind sparsam, investieren in die Zukunft und verschwenden keinen Cent!

V izdaji časopisa »Kleine Zeitung« od dne 13. februarja ste lahko razbrali številke o zadolženosti občin na Koroškem. Občina Sele je na drugem mestu. Če pa si ogledamo situacijo od blizu, pa to nikakor ni vznemirljivo. Zakaj? Treba je vedeti, da ti računi vključujejo tudi kratkoročno predfinanciranje raznih naših projektov, npr. izgradnjo hitrega interneta, ki stane nad milijon evrov in subvencije v višini 75 % tečejo šele v tem letu. Dolgoročne investicije, kot npr. nakup gradbenih parcel ter gradnja stanovanjske hiše in predfinanciranje predpisane kanalizacije, pa seveda po svojem učinkujejo in proračun bremenijo. Vemo pa, da so investicije dolgoročne ter nujno potrebne!

Förderungen durch die Gemeinde an unsere Bürger/innen

»Radodarnost« občine - velikodušne podpore za občane

Es muss auch an dieser Stelle einmal betont werden, dass die Gemeinde Zell ohne Kommunalsteuereinnahmen dasteht, kein sonstiges nennenswertes Einkommen lukrieren kann und seit Jahrzehnten Abgangsgemeinde ist. Trotzdem wird in unserer Gemeinde für unsere Sportvereine, Sport-Infrastruktureinrichtungen, Kulturvereine, Landwirte, Schule und Kindergarten, Asphaltierungen, Straßenbau, Hofzufahrten, Schneeräumung, Trinkwasserversorgung, Kulturlandschaftspflege, Ortsbildpflege, Musikschule etc. sehr großzügig und nachhaltig viel Geld investiert! Alles

in allem stellt sich für unsere Gemeinde die finanzielle Situation angespannt dar und der strukturelle Abgang wird uns weiterhin begleiten!

Na tem mestu je treba izpostaviti in poudariti, da smo kot občina napram našim občanom kar se tiče podpor precej »radodarni«. Skoraj ni področja, kjer lahko občani zaprosijo za kakšno podporo in jo tudi domala v vseh primerih dobijo! Pri domala vseh občinskih sejah so na dnevnem redu obravnave prošnji za finančne podpore. Se razume, da so potrebe dane in jih kot odgovorni občinski zastopniki jemljemo resno.

Infrastrukturprojekte – Start vor dem Sommer

Začetek gradbenih del v zvezi z infrastrukturo na vasi

Nur noch die Abwicklung der wasserrechtlichen Angelegenheit und die Umsetzung der beiden Großprojekte Straßenbau und Wildbachregulierung im Ort Zell-Pfarre kann beginnen! In jahrelanger Vorbereitung, vielen Gesprächen, Verhandlungen, Vertragsabschlüssen und Beschlussfassungen wurden diese beiden Projekte auf Schiene gebracht. Mitunter brauchte es einen langen Atem um alle Barrieren aus dem Weg zu räumen. Am 8. März erfolgt die wasserrechtliche Verhandlung des Straßenprojektes. Zeitlich nahe in weiterer Folge noch die wasserrechtliche Bescheinigung für das Wildbachprojekt. Ich lade sie an dieser Stelle alle herzlichst zur Bürgerversammlung am 23. März ein! Machen sie sich ein Bild von den geplanten Maßnahmen, die verantwortlichen Planer stehen ihnen für Fragen zur Verfügung. Ein wichtiger Punkt der Veranstaltung sind auch die Informationen hinsichtlich des neuen Gefahrenzonenplanes (Wildbach- und Lawinenverbau) unserer Gemeinde. Auch dahingehend erhalten sie wertvolle Informationen.

Veseli me, da končno stojimo pred realizacijo naših dveh infrastrukturnih veleprojektov v Selah pri Cerkvi. Govorim o gradnji ceste in vodni zaščiti na vasi. Dolgotrajne priprave, številni pogovori, razna pogajanja ter potrebni sklepi, vse je terjalo veliko časa in mnogo vztrajnosti! Dne 8. marca sledi vodopravna obravnava za cestni projekt, kmalu navrh pa še isti postopek za projekt vodne zaščite. Seveda je na strani občine želja, da bomo našli pozitiven zaključek in da bomo še pred poletjem lahko začeli z realizacijo!

Landtagswahl – deželnozborske volitve

Nur noch einige Tage trennen uns von den Landtagswahlen am 5. März. Man muss nicht extra betonen, dass auch für unsere Gemeinde wichtige Entscheidungen in zukunftsweisender Hinsicht auf politischer Ebene seitens der Wähler und Wählerinnen getroffenen werden. Wohin die Reise geht, das entscheiden wir in demokratischer Weise als verantwortungsvolle Wähler und Wählerinnen. Als Bürgermeister unserer Gemeinde, rufe ich sie auf, nehmen sie von ihrem Recht Gebrauch, gehen sie zur Wahl und handeln sie verantwortungsvoll! Ich verschweige aber auch nicht, dass die letzten 5 Jahre mit unserem Landeshauptmann Peter Kaiser von Erfolg gekrönt waren, vor allem aus Sicht unserer Gemeinde - als zweisprachige Gemeinde!

Samo nekaj dni nas loči še pred deželnozborskimi volitvami. Dne 24. februarja je predvolilni dan in lahko že oddate vaš glas na občini. Dne 5. marca pa seveda lahko oddate vaš glas na pristojnem volilnem okolišu. Možnost pa imate tudi, se poslužiti volilne karte in volite po poštni poti. Vsekakor smem vas pozivati, da se vaše volilne pravice poslužite in izid volitev ne prepuščate zgolj naključju. Kot župan smem ugotavljati, da je bilo sodelovanje z deželno vlado v preteklih petih letih zelo plodovito, mnogo nam je uspelo in kot občina smo imeli v osebe deželnega glavarja Dr. Peter Kaiserja zanesljivega partnerja, ki je vedno imel tudi posluš za zadeve naše narodne skupnosti! Želja je, da bi to pot skupno nadaljevali!

IMPRESSUM: Informationen der Gemeinde Zell Informacije Občine Sele

Herausgeber: Gemeinde Zell / Sele

9170 Zell-Pfarre 75 • Tel.: 04227/7210 • Fax: 04227/7210-4

E-Mail: zell@ktn.gde.at • Homepage: www.zell-sele.at

Für den Inhalt verantwortlich: Gemeinde Zell / Sele

Verlag, Anzeigen und Druck:

Santicum Medien GmbH, Kasmanhuberstraße 2,
9500 Villach, Tel. 04242/30795,

E-Mail: office@santicum-medien.at.

Fotos: wenn nicht anders angegeben Gemeinde Zell



Sicherheitszentrum Zell-Pfarre / Varnostni center Sele-Cerkev

Es freut mich berichten zu können, dass die Vorbereitungen für den Bau des Sicherheitszentrums nun nach der endgültigen Festlegung des Standortes am ehemaligen Maže-Baugrund starten können. Bei einem gemeinsamen Gespräch mit dem Feuerwehrreferenten Daniel Fellner und der Ortsfeuerwehr Zell-Pfarre, wurde die Schiene für den Architektenwettbewerb nun gelegt. Erfreulicher Weise erfolgt die Finanzierung des Wettbewerbes in der Höhe von ca. 50 000 € aus dem Ressort des zuständigen Referenten! Mit eingeschlossen beim Projekt Sicherheitszentrum ist auch die Ortsplanung für das gesamte Baulandmodell. Die Abwicklung mit allen notwendigen Schritten soll mit der Kür des Siegerprojektes bis zum Herbst erfolgen!

Veseli me, da smem poročati o napredkih v zvezi z gradnjo Varnostnega centra Sele. Pri skupnem pogovoru s pristojnim občinskim referentom Danielom Fellner ob koncu januarja, je uspel dogovor o financiranju natečaja gradbenega objekta ter zazidalnega modela. Dežela bo prevzela stroške v višini pribl. 50.000 evrov. Priprave za natečaj tečejo in upanje je, da bomo širši javnosti najboljši projekt, ki ga bo izbrala ocenjevalna komisija, predstavili letos jeseni.

Mit lieben Grüßen / z lepimi pozdravi,

Ihr Bürgermeister / Vaš župan
Heribert Kulmesch

■ INFO-Landtagswahl / INFO-volitve deželnega zbora

Wahlkarten können jederzeit ganz einfach unter www.wahlkartenantrag.at beantragt werden
Prošnjo za volilno karto lahko vlagate vsak čas, čisto enostavno preko spletne strani www.wahlkartenantrag.at

Vorwahltag / predčasno glasovanje:
24.02.2023 von / od 17.00 bis / do 19.00 Uhr / ure
am Gemeindeamt / na občinskem uradu

Wahltag / dan volitev: 05.03.2023
am Gemeindeamt / na občinskem uradu von / od 07.30 bis / do 13.00 Uhr / ure in der Volksschule Zell-Winkel / v ljudski šoli na Zvrhnjem Kotu von / od 09.00 bis / do 11.30 Uhr / ure

**■ MÜLLABFUHRTERMINE
TERMINI ZA ODVOZ SMETI 2023**

FREITAGS – OB PETKIH
24. Februar / februarja
24. März / marca
21. April / aprila
19. Mai / maja
16. Juni / junija
14. Juli / julija
11. August / avgusta
08. September / septembra
06. Oktober / oktobra
03. November / novembra
01. Dezember / decembra
29. Dezember / decembra

Mülltrennung wurde vereinfacht! Diese Dinge dürfen ab 2023 in die gelbe Tonne...

Plastikflaschen PET-Flaschen wie Mineralwasserflaschen bzw. andere Kunststoffflaschen wie Wasch- und Putzmittelflaschen, Flaschen für Körperpflegemittel wie Shampoo und Duschgel etc.

Getränk kartons z. B. gebrauchte Milch- und Saftpackungen

Joghurt- und andere Becher, Schalen und Trays für Obst, Gemüse, Takeaway etc. Folien, Chipssackerl oder -dosen, Verpackungen von Schnittkäse oder Wurstscheiben, Folienverpackungen von Mineralwasserflaschen

Verpackungen aus Metall und Aluminium wie Getränke- und Konservendosen, Kronkorken, Tierfutterdosen
WICHTIG: Platz sparen und flach drücken!

Richtig sammeln fürs Recycling – Ganz einfach in 3 Schritten:

- Einzelne Bestandteile, die sich leicht voneinander trennen lassen, wie z. B. den Aludeckel vom Joghurtbecher, abtrennen.
- Nur leere Verpackungen in die Gelbe Tonne geben. Profis verwenden hier gerne Begriffe wie „restentleert“, „löffelfrein“. Die Verpackungen müssen aber nicht extra ausgewaschen werden.
- Bitte keine Luft sammeln: Plastikflaschen und Getränkekartons flach drücken spart Platz: zu Hause und in der gelben Tonne.

Ločevanje odpadkov poenostavljeno!

Od leta 2023 so sledeče stvari dovoljene v rumenem zabojniku...

plastenke: plastične steklenice za pijače (steklenice iz „PET“ kot npr. Mineralna voda, Cola itd.) oz. druge plastične steklenice, platenke za gospodinjska čistila, platenke za tekoča pralna sredstva in čistila, platenke za sredstvo za nego telesa (šampon, gel za prhanje)

kartoni za pijače npr. rabljene embalaže za mleko in sokove

lončki za jogurt/sadje/zelenjavo/meso/takeaway, folije, čips-vreče/lončki in zavoji iz folije (npr. pri steklenicah za mineralno vodo)

kovinske pločevinke pločevinke za pijače/živila/živalsko hrano, kovinske pokrove in zamaški

POMEMBNO: S sploščanjem porablajte manj prostora!

Pravilno zbiranje za reciklažo – čisto preprosto v 3 korakih:

- Ločujte posamezne sestavine, ki se dajo zlahka ločevati, odstranjajte npr. aluminijaste pokrove z jogurtovih lončkov.
- V rumeni zabojnik dajajte le prazno embalažo. Strojnikovi za to radi uporabljajo pojme kot sta »izpraznjeno do ostanka«, »očiščeno z žlico«. Embalaže pa ni treba dodatno splakovati.
- Ne zbirajte zraka: s sploščanjem platenk in kartonske embalaže pijač porablajte manj prostora: doma in v rumenem zabojniku.

■ Wichtiges aus dem Gemeinderat / pomembne točke iz občinskega sveta – Sitzung / seja 22.12.2022

FF Zell-Pfarre / Gasilsko društvo Sele-Cerkev

Antrag auf Ankauf und Finanzierung eines Mehrzweckfahrzeuges
prošnja za nakup in sofinanciranje večnamenskega gasilskega vozila

Einstimmiger Grundsatzbeschluss / soglasen načelni sklep

Wildbachprojekt Zell-Pfarre / projekt hudournika

Geschätzte Gesamtkosten / skupni stroški € 1.700.000,--
Interessentenbeitrag der Gemeinde / stroški občine € 187.000,-- (11%)

Einstimmiger Beschluss / soglasen sklep

Anschaffung weiterer Defibrillatoren / nakup defibrilatorjev

Zusätzliche Standorte beim Rüsthaus Zell-Freibach,
Sportplatz und beim Freibacher Stausee
(geplant für die Sommermonate)

dotatna mesta pri gasilskem domu na Borovnici, na športnem igrišču in pri Homeliškem jezeru
(predvideno v poletnih mesecih)

Einstimmiger Beschluss / soglasen sklep

Ankauf von Zuchttieren – Änderungen bei den Richtlinien nakup plemenskih živali – nove smernice

bei allen Zuchttieren 35% der Anschaffungskosten (bisher 50%), Beiträge gedeckelt

pri vseh plemenskih živali – 35% stroškov nakupa (prej 50%)
NEU - Förderung Zuchtschafe / NOVO - podpora plemenskih ovc

Einstimmiger Beschluss / soglasen sklep

■ Schwimmkurs für Kinder (4-6 Jahre) Plavalni tečaj za otroke (4-6 let)

Die „Gesunde Gemeinde“ Zell veranstaltet einen Schwimmkurs mit Happy Swim Austria. Die Kinder werden durch kindgerechte Trainingsmethoden und spielerische Übungen den Umgang mit dem Element Wasser erlernen. Zdrava občina Sele organisiert plavalni tečaj pri katerem se otroci z otrokom prijaznimi vadbenimi metodami in igrivimi vajami učijo ravnanja z elementom vode.

Kursbeginn / začetek tečaja:

2 Gruppen abwechselnd zu je 5 Einheiten;
2 skupini izmenično po 5 enot;

1. Gruppe dienstags / ob torkih:
28.02; 07.03; 14.03; 21.03; 28.03. (10:00-10:45);
2. Gruppe donnerstags / ob četrtdkih:
02.03; 09.03; 16.03; 23.03; 30.03. (10:00-10:45);

Anmeldung / prijava:

bis / do 24.02.2023 am Gemeindeamt / na občinskem uradu
(04227/7210 oder zell@ktn.gde.at);

Kursinfo / informacije o tečaju:

Der Kurs findet im Rutar Lido in Eberndorf statt. Die teilnehmenden Kinder werden von der Kindergartenleiterin Fr. Mirja Oraže begleitet und per Gemeindebus transferiert. Tečaj poteka v Rutar Lido v Dobrli Vasi. Sodelujoči otroci so v spremstvu vodje vrta, gospe Mirje Oraže. Prevoz organizira občina.

Der Selbstkostenbeitrag für den Kurs beträgt 15,- € und ist bar am Gemeindeamt oder mittels Überweisung auf das Konto der Gemeinde Zell zu entrichten. Prispevek na osebo znaša 15,- €, treba je poravnati na občinskem uradu v gotovini ali preko nakazila na bančni račun občine Sele. (AT 94 5200 0000 0115 0758 Austria Anadi Bank)

Der Schwimmkurs wird durch die Initiative „Gesunde Gemeinde“ Zell und das Land Kärnten finanziert. Tečaj finančno podpira „Zdrava občina“ Sele ter Dežela Koroška. Alle Kinder sind herzlich eingeladen! Vsi otroci so prisrčno vabljeni!

■ KELAG plant Sanierungsmaßnahmen beim Speicher Freibach

Nachdem beim Speicher Freibach im Mai 2022 Veränderungen im Bereich der linken Bergflanke unterhalb des Dammes festgestellt worden sind, wird der Speicher vorsorglich mit eingeschränktem Stauziel betrieben.

Seither wurden bauliche Erkundungsmaßnahmen durchgeführt und darauf aufbauend ein Sanierungskonzept der Untergrundabdichtung ausgearbeitet. Das Genehmigungsverfahren der geplanten Maßnahmen ist für das Frühjahr 2023 geplant.

Das Sanierungskonzept sieht bauliche Maßnahmen im Bereich der linken Bergflanke und der Hochwasserentlastung sowie eine Drainage entlang der Hochwasserentlastungsrinne vor. Die Umsetzung der Maßnahmen ist für den Zeitraum Frühsommer 2023 bis Frühjahr 2024 geplant. Dafür wird während der Bauzeit ein tief abgesenkter Speicher erforderlich sein. Weitere Informationen zu den geplanten Maßnahmen erfolgen in regelmäßigen Abständen nach Planungs- und Projektfortschritt. Das Kelag-Speicherkraftwerk Freibach wurde 1958 in Betrieb genommen. Mit einer Leistung von 17 Megawatt werden rund

8.000 Haushalte mit Strom aus Wasserkraft versorgt. Das Wasser für die Stromerzeugung kommt aus dem Freibacher Stausee und wird über Abtei mittels einer Rohrleitung in das Kraftwerk geleitet.

